

Juliette POLVILLE
PROFESSEUR AU G.
LIEGE

Ouvrage couronné par l'Institut.
(CONCOURS ROSSINI).

La Fille de Jaire

Poème de
PAUL COLLIN

Musique de
G. DE GRANDVAL

- N° 1 Partition, chant et Piano, Prix: 6^{fr} net
„ 2 Parties de chœurs: Voix de femmes, 1^{fr} 50 net
„ 3 d° d° Voix d'hommes, 1^{fr} 50 net

Paris G. HARTMANN Editeur
60, Rue Neuve S^t Augustin, 60
Propriété pour tous Pays.

BARBIER

CONCOURS ROSSINI

LA FILLE DE JAÏRE

SCÈNE RELIGIEUSE

Exécutée au Conservatoire le 10 Février 1881

PERSONNAGES

JÉSUS *Ténor* MM. BOSQUIN
JAÏRE *Baryton* LAUWERS
MARTHA *Soprano* M^{me} BRUNET-LAFLEUR

CHŒURS

TABLE DES MORCEAUX

	Pages
N ^o 1. INTRODUCTION et CHŒUR Hélas! à quoi sert la jeunesse?	1
N ^o 2. DUO Ma fille est morte! Martha, Jaïre	21
N ^o 3. CHŒUR des DISCIPLES de JÉSUS Le voilà, celui qui fait des merveilles	27
N ^o 4. DUO et CHŒUR Soyez sensibles, soyez bon! Martha, Jaïre, Chœur	45
N ^o 5. LA RÉSURRECTION Approchez-vous, seulement Martha, Jésus, Jaïre, Chœur	55

Pour l'exécution de cet ouvrage,
s'adresser à l'éditeur G. HARTMANN, qui seul pourra louer les parties d'orchestre

*Les parties de chœurs étant gravées,
toute reproduction par la copie ou l'autographie sera rigoureusement poursuivie,
selon les lois sur la propriété artistique.*

LA FILLE DE JAÏRE

SCÈNE RELIGIEUSE

PAUL COLLIN.

N^o 1

C. DE GRANDVAL.

INTRODUCTION ET CHOEUR

Moderato

PIANO

The first system of musical notation for the piano introduction. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The upper staff begins with a series of chords, marked with a forte dynamic (*f*) and a tremolo effect (*trem.*). The lower staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. A mezzo-forte dynamic (*mf*) is indicated in the second measure.

The second system of musical notation. The upper staff continues with chords, marked with a forte dynamic (*f*). The lower staff features a melodic line with a large slur over several measures, indicating a sustained or legato passage. The dynamics and tempo markings from the first system continue to apply.

The third system of musical notation. The tempo marking changes to *And^{no} con moto.*. The upper staff shows chords, with a piano-piano dynamic (*pp*) indicated. The lower staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*. The system concludes with a double bar line.

The fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a slur. The lower staff has a melodic line with a slur. The dynamics and tempo markings from the previous system continue to apply.

The fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*. The lower staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *pp*. A *crese.* (crescendo) marking is present in the first measure. The system concludes with a double bar line.

8

crusc.

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *crusc.* (crescendo) is present in the second measure.

8

f

This system continues the musical piece. The upper staff has a more complex texture with sixteenth-note runs. The lower staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is placed in the second measure.

8

f

Tempo 1^o

This system marks a change in tempo. The upper staff features a dense texture of sixteenth-note chords. The lower staff has a simple accompaniment. A dynamic marking of *f* is in the first measure, and the tempo instruction *Tempo 1^o* is written above the staff.

8

This system shows the continuation of the dense sixteenth-note texture in the upper staff. The lower staff accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *p* (piano) is visible in the second measure.

crese.

rit dim.

This system concludes the page. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a simple accompaniment. Dynamic markings of *crese.* (crescendo) and *rit dim.* (ritardando) are present in the second and fourth measures, respectively.

CHOEUR

Moderato maestoso *p*

Soprani

Hé - las! à quoi sert la jeu - nes - se? Hé -

Contralti

p
Hé - las! à quoi sert la jeu - nes - se? Hé -

Ténors

p
Hé - las! à quoi sert la jeu - nes - se? Hé -

Basses

p
Hé - las! à quoi sert la jeu - nes - se? Hé -

Moderato maestoso

PIANO

p

sost.

p
_las! à quoi sert la beau - té? Du doux prin - temps la trom - peu - se pro -

p
_las! à quoi sert la beau - té? Du doux prin - temps la trom - peu - se pro -

p
_las! à quoi sert la beau - té? Du doux prin - temps la trom - peu - se pro -

p
_las! à quoi sert la beau - té? Du doux prin - temps la trom - peu - se pro -

mes_se S'évanou - it a_vant l'é - té, O trop cruel - le

mes_se S'évanou - it a_vant l'é - té, O trop cru -

mes_se S'évanou - it a_vant l'é - té, O

mes_se S'évanou - it a_vant l'é - té,

8^o bassa

mort, cru-el le mort qui n'as pas res-pec - té Ce

_el - le mort qui n'as pas res-pec - té Ce

— trop cru-el le mort qui n'as pas res-pec - té Ce

O trop cru-el le mort! Ce

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

dim. p

doux. *cresc.*

front dont le sou_ri_re é_tait u_ne ca_res_se, Ces yeux dont le re_

doux. *cresc.*

front dont le sou_ri_re é_tait u_ne ca_res_se, Ces yeux dont le re_

doux. *cresc.*

front dont le sou_ri_re é_tait u_ne ca_res_se, Ces yeux dont le re_

doux. *cresc.*

front dont le sou_ri_re é_tait u_ne ca_res_se, Ces yeux dont le re_

p *cresc.*

f. *dim.* *p*

_gard é_tait une clar_té, Ces yeux dont le re_gard é_tait u_ne clar

f. *dim.* *p*

_gard é_tait une clar_té, Ces yeux dont le re_gard é_tait u_ne clar

f. *dim.* *p*

_gard é_tait une clar_té, Ces yeux dont le re_gard é_tait u_ne clar

f. *dim.*

_gard é_tait une clar_té, u_ne clar

f. *dim.* *p*

rit.

té! O trop cruel - le mort, O trop cruel - le

té! O trop cruel - le mort, O trop cruel - le

té! O trop cruel - le mort, O trop cruel - le

té! O trop cruel - le mort, O trop cruel - le

p

rit. pp

a tempo

p

mort!

p

mort!

p

mort!

p

mort!

a tempo

eresc.

p

pp

All^o maestoso

Piano introduction in 3/4 time, marked *All^o maestoso* and *pp*. The music features a steady bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments.

Ténors

Tenor vocal line starting with a rest, then singing *Jeunes fil - les, ve -* in a *pp* dynamic. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Tenor vocal line continuing with *- nez, ve - nez la voir en - co - re, Cel - le qui par - ta - geait vos ri -*. The piano accompaniment provides harmonic support.

Tenor vocal line continuing with *res et vos jeux! . Ve - nez ap - por - tez - lui vos su -*. Dynamics include *p* and *cresc.* The piano accompaniment features a *cresc.* marking.

Bass vocal line starting with a rest, then singing *prê - mes a - dieux,* in a *p* dynamic. The piano accompaniment continues.

Bass vocal line continuing with *La nuit s'est faite à l'heu - re de l'au - ro -* in a *pp* dynamic. The piano accompaniment features a *pp* marking.

f Lais - sez couler les larmes de vos yeux, *pp*
 -re Lais - sez couler les larmes de vos yeux, *pp*

f -sez couler les larmes de vos yeux, Les lar - mes de vos
 -sez couler les larmes de vos yeux, Les lar - mes de vos

pp rit. yeux. - Venez, ap - por - tez - lui vos su - prê - mes a - dieux!
 yeux. - Venez, ap - por - tez - lui vos su - prê - mes a - dieux!

All.^o mod.^{to} molto

T

B

All.^o mod.^{to} molto

cresc.

p

tempo.

doux.

Soprani

Le beau lys pur dans la val_

Contralti

Le beau lys pur dans la val_

tempo.

poco rit.

p

S
_lé - e Plei-ne de paix et de fraî - cheur

C
_lé - e Plei-ne de paix et de fraî - cheur

S
E - pa - nou - is - sait sa blan- cheur Im - ma - cu - lé - e, Sous la pla - ci - di -

C
E - pa - nou - is - sait sa blan- cheur Im - ma - cu - lé - e, Sous la pla - ci - di -

S
_té se - rei - ne des cieux clairs, *cresc.* *dim.* Sous la pla - ci - di - té se -

C
_té se - rei - ne des cieux clairs.

Animato

- rei - ne des cieux clairs!

Ten.

p animez un peu.

Bas.

Mais sou - dain, voyez ces nu -

p

Mais sou - dain, voyez ces nu -

pp Animato *p*

- a - ges, Dans leurs flancs portant les o - ra - ges,

cresc.

- a - ges, Dans leurs flancs portant les o - ra - ges,

cresc.

Qui de leur deuil é - pais obs - cur - cis - sent les

Qui de leur deuil é - pais obs - cur - cis - sent les

T
f
 airs,

B
f
 airs,

f

8

S
f
 Aux ra_pi - des lu_urs des fa_rou - ches é -

C
f
 Aux ra_pi - des lu_urs des fa_rou - ches é -

T
f
 Aux ra_pi - des lu_urs des fa_rou - ches é -

B

8

clairs, La fou - dre ru - git en éclats sau -

clairs, La fou - dre ru - git en éclats sau -

clairs, La fou - dre ru - git en éclats sau -

La fou - dre ru - git en éclats sau -

8

ff

ff

ff

ff

-va - ges, L'ou - ra -

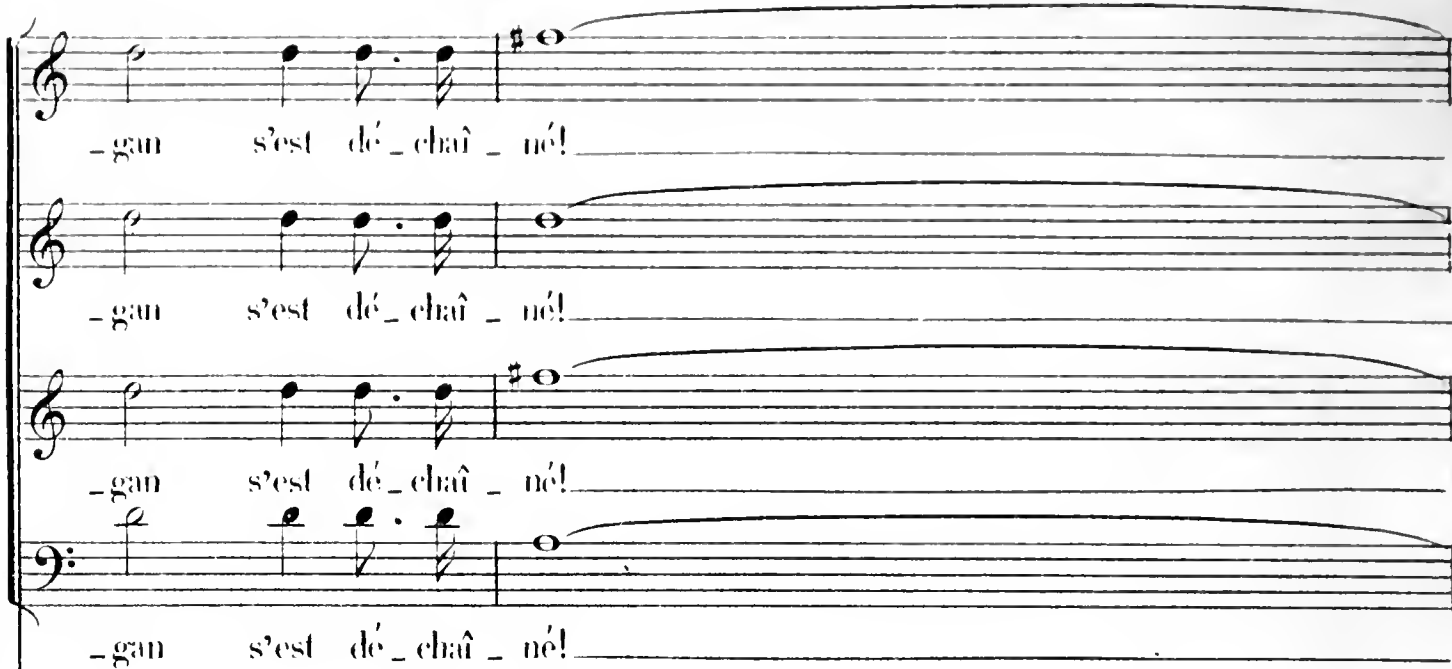
-va - ges, L'ou - ra -

-va - ges, L'ou - ra -

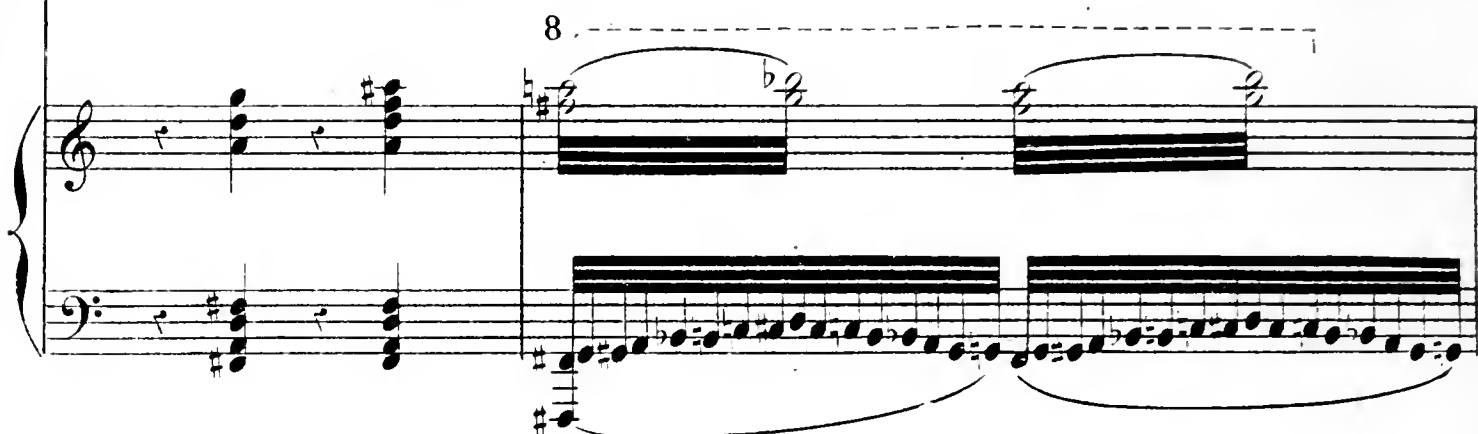
-va - ges, L'ou - ra -

8

ff



-gan s'est dé_chaî_né!
-gan s'est dé_chaî_né!
-gan s'est dé_chaî_né!
-gan s'est dé_chaî_né!



8



12

dim.

Tempo I^o

Sop.

p

C'en est fait dans la val - lé - e Dé - so -

Cont.

p

C'en est fait dans la val - lé - e Dé - so -

Tempo I^o

p

p

-lé - e Le beau lys pur lan - guit dé - ra - ci -

p

-lé - e Le beau lys pur lan - guit dé - ra - ci -

p

-né, Le beau lys pur languit dé - ra - ci - né!

-né, Le beau lys pur languit dé - ra - ci - né!

Mod^{to} maestoso.

cresc. *p* *rit.*

hé - las! hé - las! A quoi sert la jeu -

cresc. *p* *rit.*

hé - las! hé - las! A quoi sert la jeu -

A quoi sert la jeu -

A quoi sert la jeu -

cresc. *rit.*

p

- nes - se? Hé - las, à quoi sert la beau - té? Du doux prin -

p

- nes - se? Hé - las, à quoi sert la beau - té? Du doux prin -

p

- nes - se? Hé - las, à quoi sert la beau - té? Du doux prin -

p

- nes - se? Hé - las, à quoi sert la beau - té? Du doux prin -

p

temps la trom-peu-se pro-mes-se S'é-va-nou-

temps la trom-peu-se pro-mes-se S'é-va-nou-

temps la trom-peu-se pro-mes-se S'é-va-nou-

temps la trom-peu-se pro-mes-se S'é-va-nou-

-it a-vant l'é-té! O trop cruel-le

-it a-vant l'é-té! O trop cru-

-it a-vant l'é-té! O

-it a-vant l'é-té!

ga bassa

mort, cru-el-le mort qui n'as pas res-pec-té Ce
 -el-le mort qui n'as pas res-pec-té Ce
 — trop cru-el-le mort qui n'as pas res-pec-té Ce
 O — trop cru-el-le mort Ce

dim. *p*
dim. *p*
dim. *p*
f *dim.* *p*
dim.

doux
 front dont le sou-ri-re é-tait u-ne ca-res-se, Ces
doux
 front dont le sou-ri-re é-tait u-ne ca-res-se, Ces
doux
 front dont le sou-ri-re é-tait u-ne ca-res-se, Ces
doux
 front dont le sou-ri-re é-tait u-ne ca-res-se, Ces

p

cresc. *f* *dim.* *p*
 yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té! Ces

cresc. *f* *dim.* *p*
 yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té! Ces

cresc. *f* *dim.* *p*
 yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té! Ces

cresc. *f* *dim.*
 yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té!

cresc. *f* *dim.* *p*

yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té!

yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té!

yeux dont le re - gard é - tait u - ne clar - té!

u - ne clar - té!

p

p
Cruel - le mort! hé - las!

p
Cruel - le mort! hé - las!

Cruel - le mort!

Cruel - le mort!

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines, both starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics 'Cruel - le mort! hé - las!' are written below the notes. The third and fourth staves are piano accompaniment, with the lyrics 'Cruel - le mort!' appearing below the notes. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, featuring chords and melodic lines.

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal lines, with the lyrics 'Cruel - le mort! hé - las!' appearing below the notes. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment. The piano part includes a section marked *poco rit.* (poco ritardando), indicated by a slur over the notes.

N° 2
DUO

Allegro agitato

MARTHA

Elle est mor - te!

(avec douleur)

JAÏRE.

Elle est mor - te!

PIANO

f *p*

M

ad lib.

Ma fille est morte hélas! ma fille est

f *p* *suivent*

Plus lent

M

mor - - - te!

J

Dans le tom - beau, ce soir, on nous l'em -

Plus lent

p

Andante

M *Andante*
 Dans le tom-beau ce soir, on nous l'em - por - te!

J
 - por - te, Dans le tom-beau ce soir, on nous l'em - por - te!

cresc.

And.^{te} espress.

dim.

M *p*
 Hé -

J *p*
 Hé - las, — c'est fi-ni pour ja - mais! —

p

M *cresc.*
 - las, — c'est fi - ni pour ja - mais! — C'est fi -

J *cresc.*
 C'est fi -

cresc.

M *ni pour ja - mais!*

J *ni pour ja - mais! — Pourtant elle a gar-dé sur sa lèvre encor*

J *ro - se, Ce doux sou - ri - re, ce doux sou - ri - re que — j'ai -*

cresc.

M *O Dieu! c'était pour vous si peu de cho - se, De*

J *— mais! — O Dieu! — C'est fi -*

p *f* *dim.*

M
me lais - ser vivre heu - reu - se! j'avais mis En el - le

J
- ni — pour ja - mais! — j'avais mis En

M
tant d'espoirs que je croyais per - mis!

J
el - le tant d'espoirs que je croyais per - mis! —

M
Tempo *très doux*
Que — les heu - res sont brè - ves,
très doux

J
Tant d'es - poirs,

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment. The tempo is marked 'Tempo' and the mood is '*très doux*'. The piano part is in grand staff with a dynamic marking of '*p* *très doux*'.

M
Des bonheurs d'i - ci - bas! ——— En - vo - lez -

J
— tant d'es - poirs ———

cresc.

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The vocal staves (M and J) feature lyrics in French. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A 'cresc.' marking is placed above the piano part.

M
vous, mes pau_vres rê - ves, C'est fi - ni pour jamais, hé -

J
En - vo - lez - vous, ——— C'est fi - ni pour jamais, hé -

dim.

dim.

dim.

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal staves continue the lyrics. The piano accompaniment features a dense texture of chords. 'dim.' markings are placed above the piano part.

M
p — las! ——— Hé - las! ——— C'est fi -

J
p — las! ——— C'est fi - ni pour ja_mais, hé - las! ——— C'est fi -

p *espress.*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal staves conclude the lyrics. The piano accompaniment features a 'p' (piano) dynamic and an 'espress.' (espressivo) marking. The system ends with a double bar line.

cresc. *ad lib.*

M
_ ni pour ja_mais, hé - las! _____ c'est fi_ni_

J
_ ni, _____ hé - las! _____ c'est fi_ni_

cresc. *suivez.* 8-1

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal staves (M and J) feature a melody with a crescendo and a final phrase marked 'ad lib.'. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking and a section marked 'suivez.' with an 8-measure rest in the right hand.

dim.

M
pour ja_mais, hé - las! _____

J
pour ja_mais, hé - las! _____

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The vocal staves (M and J) feature a melody with a decrescendo ('dim.') and a final phrase. The piano accompaniment continues with a decrescendo and includes a section marked 'suivez.' with an 8-measure rest in the right hand.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system, featuring a complex texture with multiple voices in both hands, including a section with an 8-measure rest in the right hand.

N° 3.
CHOEUR DES DISCIPLES DE JÉSUS

All^o non troppo

Soprani

Contralti

Ténors

Basses

PIANO

All^o non troppo

p

Piano accompaniment for the first system, showing a complex texture with many notes in both hands.

Ten.

p

Le voi.

Bass.

Le voi là! _____ le voi.

8

Piano accompaniment for the second system, continuing the complex texture.

cresc. *f*

T
- là, le voi_là! le voi - là!

B
- là, le voi_là! le voi - là!

cresc. *f*

trèsrythmé

T
Le voi_là! le voi_là! le voi_là! Ce - lui qui fait des merveil -

B
Le voi_là! le voi_là! le voi_là! Ce - lui qui fait des merveil -

f *trèsrythmé*

T
- les! Le voi_là! le voi_là! le voi_là!

B
- les! Le voi_là! le voi_là! le voi_là!

f *tr*

p

Heureu - se la dou - leur sur qui sa main s'é -

p

cresc.

- tend! On n'a jamais vu de cho - ses pa - reil - les, de cho - ses pa -

cresc.

On n'a jamais vu de cho - ses pa - reil - les, de cho - ses pa -

8

cresc.

- reil - - - les! Il vient, l'a - veu - gle

- reil - - - les! Il vient,

tr.

cresc.

T
voit! Il vient, le sourd entend! L'in - fir - me se

cresc.

B
l'a - veugle voit! Il vient, le sourd entend! L'in -

lè - ve et marche à l'in - tant! Le voi -

- fir - me marche à l'in - tant! Le voi -

mf - là! *f* Le voilà, le voilà,

mf - là! *f* Le voilà, le voilà,

le voi-là! Bé-ni soit, bé-ni soit ce -

le voi-là! Bé-ni soit, bé-ni soit ce -

8-

- lui qui fait des mer - veil - - - les! Le voi-

- lui qui fait des mer - veil - - - les! Le voi-

8-

- là, le voi - là!

- là, le voi - là!

8-

MARTHA

Plus lent

p

Ma fille est morte, hé - las!

8-1

8-1

UNAMI All^o più vivo

p

Écoutez, écoutez! je ne me trom - pe

Moderato

1^{er} Ten. *p* très doux

Le voi - là, ce - lui dont la voix con -

2^d Ten. *p* très doux

pas! Le voi - là, ce -

Moderato

1^{er} et 2^d Ten.

so - le, Ce - lui par qui les

Basses *p*

lui dont la voix con - so - le, Ce - lui par qui les

cresc.

cœurs sont aussi sou_la - gés! Le voi - là!

cresc.

cœurs sont aussi sou_la - gés! Le voi - là!

cresc.

p

Le - voi - là, ce - lui dont la voix con -

Le voi - là; ce - lui dont la voix con - so

p

- so - - - le! Venez, é - cou - tez sa dou - ce pa -

- - - - le! Venez, é - cou - tez sa dou - ce pa -

T
_ ro - le, Ve - nez, ve - nez, ef - forts dé - çus, espoirs découra -

B
_ ro - le, Ve - nez, ef - forts dé - çus,

T
- gés,

B
Vous que de son poids la vie a char - gés!

T
p Béni soit ce - lui dont la voix con - so - - - *cresc.* *f*

B
p Béni soit ce - lui dont la voix con - so - - - *cresc.* *f*

T
le, Bé-ni soit ce - lui dont la voix con - so

B
le, Bé-ni soit ce - lui dont la voix con - so

MARTHA

p Ma fille est mor - te hé -

UN AMI

pp le!

pp le!

pp *p*

M
- las!

UN AMI
Non, non je ne me trompe pas! Cou - ra - ge, ô mè - re dé - so -

f. animez

A

f. animez

p Sopr. *p* Sop.

p Contr. *p* Cont.

Vers ces

f. animez.

fp

S

lieux il por - teses pas!

C

lieux il por - teses pas!

Ténors *cresc.*

En - tendez - vous ces cris de

Basses *cresc.*

En - tendez - vous ces cris de

cresc.
 C'est le ciel mê - me qui l'en -

cresc.
 C'est le ciel mê - me

joi - e? C'est le ciel mê - me qui l'en -

cresc.
 joi - e? C'est le ciel mê - me

cresc.

cresc.

- voi - e! C'est le ciel mê - me qui l'en -

qui l'en - voi - e! C'est le ciel mê - me,

- voi - e! C'est le ciel mê - me qui l'en -

qui l'en - voi - e! C'est le ciel mê - me,

S
_ voi - e qui l'en - voi - e! *f* Entendez-vous ces cris de

C
c'est le ciel mê - me! *f* Entendez-vous ces cris de joi - e? C'est le

T
voi - e qui l'en - voi - e! *f* Entendez-vous ces cris de

B
c'est le ciel mê - me! *f* Entendez-vous ces cris de joi - e? C'est le

S
joi - e? C'est le ciel, c'est le ciel qui l'en - voi -

C
ciel, c'est le ciel qui l'en - voi - e, le ciel qui l'en - voi -

T
joi - e? C'est le ciel, c'est le ciel qui l'en - voi -

B
ciel, c'est le ciel qui l'en - voi - e, le ciel qui l'en - voi -

poco rit. **ff** Tempo 1^o

S
_ e! Le voi_là! le voi_là! le voi_là! ce_

C
_ e! Le voi_là! le voi_là! le voi_là! ce_

T
_ e! Le voi_là! le voi_là! le voi_là! ce_

B
_ e! Le voi_là! le voi_là! le voi_là! ce_

poco rit. **ff** Tempo 1^o

8^a bassa

S
_ lui qui fait des merveil - les! Le voi_là, le voi_là,

C
_ lui qui fait des merveil - les! Le voi_là, le voi_là,

T
_ lui qui fait des merveil - les! Le voi_là, le voi_là,

B
_ lui qui fait des merveil - les! Le voi_là, le voi_là,

8^a 8^a

S le voilà, le voilà!

C le voilà, le voilà!

T le voilà, le voilà! *cresc.* On n'a ja - mais

B le voilà, le voilà! *p* On n'a jamais vu de

S *cresc.* *f* On n'a ja - mais vu, non, ja - mais vu, non, ja - mais

C *cresc.* *f* On n'a ja - mais vu, ja - mais, non ja - mais vu, non, ja - mais

T *f* vu de cho - ses pa - reil - les, non, ja - mais

B *f* cho - ses pa - reil - les On n'a ja - mais vu, non, ja - mais

fff

vu, jamais, ja - mais de cho - ses pa - reil - -

fff

va, jamais, ja - mais de cho - ses pa - reil - -

fff

vu, jamais, ja - mais de cho - ses pa - reil - -

fff

vu, jamais, ja - mais de cho - ses pa - reil - -

8- - - - -

fff

f

- - - - - les! — C'est le ciel - - - - -

f

- - - - - les! — C'est le ciel même qui l'en -

f

- - - - - les! — C'est le ciel - - - - -

f

- - - - - les! C'est le ciel même qui l'en - voi - e!

8- - - - -

f

S C'est le ciel même qui l'en -

C - voi - e! qui l'en -

T C'est le ciel même qui l'en - voi - e!

B C'est le ciel

S - voi - e! C'est le ciel qui l'en - voi -

C - voi - e! C'est le ciel qui l'en - voi -

T C'est le ciel qui l'en - voi -

B même! C'est le ciel qui l'en - voi -

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

rit. ***ff*** Tempo.

S *rit.* ***ff***
 e! Le voi-là! le voi-là! le voilà!

C *rit.* ***ff***
 e! Le voi-là! le voi-là! le voilà!

T *rit.* ***ff***
 e! Le voi-là! le voi-là! le voilà!

B *rit.* ***ff***
 e! Le voi-là! le voi-là! le voilà!

S Bé-ni soit ce - lui qui fait des mer-

C Bé-ni soit ce - lui qui fait des mer-

T Bé-ni soit ce - lui qui fait des mer-

B Bé-ni soit ce - lui qui fait des mer-

S
_ veil - les! Le voi_ là! le voi_

C
_ veil - les! Le voi_ là! le voi_

T
_ veil - les! Le voi_ là! le voi_

B
_ veil - les! Le voi_ là! le voi_

S
_ là! le voi - là!

C
_ là! le voi - là!

T
_ là! le voi - là!

B
_ là! le voi - là!

Large. *fff* *Tempo I^o*

8. bassa

molto rit.

8^{va}

N^o 4.

DUO ET CHOEUR.

And.^{te} con moto.

MARTHA.

JAÏRE.

Soprani.

Contralti.

Ténors.

Basses.

And.^{te} con moto.

PIANO.

JAÏRE.

p

Soyez sen

J

-si - ble, soy - ez bon! Vous dont ton - te souffrance Avec foi pro - nou - ce le

J

nom, Vous que les malheureux ap - pellent l'es - pé - ran - ce, Voy - ez mes

J

lar - mes, soy - ez bon! Voy - ez mes larmes, soy - ez bon! Sei -

MARTHA.

pp *cresc.* *p*

M

- gneur, u - ne mè - re, Dans sa peine amè - re, Tombe à vos ge -

animez. *cresc.*

animez *cresc*

M
 - nous! Si ma prière plain-ti-ve,

M
 Jus-qu'à votre â-me n'ar-ri-ve, C'en est fait de nous! C'en est

f *p*

M
 fait de nous! C'en est fait de nous! Vous que les

JAÏRE.

tempo I^o

M
 Vous que les

tempo I^o

p *p*

M
 malheureux ap-pellent l'espé-ran-ce, Soyez sen-si-ble, soy-ez

J

M
 malheureux ap-pellent l'espé-ran-ce, Soyez sen-si-ble, soy-ez.

M
J

bon! Voyez mes lar - mes Soy - ez bon!

bon! Voyez mes lar - mes Soy - ez bon!

J

*All.^o maestoso.
avec douleur.*

mf Ma fille est mor - te! —

J

pp *p* *cresc.* *f*

elle é - tait en ce mon - de Mon seul es - poir, mon u - ni - que soutien! —

cresc.

J

dim. *p*

Le frais é - clat de

crese. *f.*

J sa jennesse blonde. E - tait mon or - gueil et — — — mon

crese. *f.*

MARTHA.
p

J bien! — — — Elle é - tait bonne au - tant qu'elle é - tait

M bel - le, La mort cru - el - le, a d'un coup d'ai - le, Ren - ver -

p

-sé tout no - tre bon - heur! — — — Pi - tié pour nous — — —

J Pi - tié pour

p

M Pi-tié pour el-le, Seigneur, Sei-gneur, Pi-tié, Sei-

J nous, Pi-tié pour el-le, Sei-gneur, Pi-tié,

cresc.

M -gneur! Sei-

J *f* Vous dont tou-te souffrance A-vec foi pro-nou-ce le

f *mf* tempo I^o

M -gneur! Sei-gneur! pi-

J nom, Vous que les malheureux ap-pellent l'espéran-ce, Voyez-mes

Tempo.
animez un peu.

M *rit.* - tié, Sei - gneur! Pi - tié pour nous, Pi - tié pour

J lar - mes, soy - ez bon!

rit. *animez un peu*

Tempo.

M el - le, Seigneur, Seigneur!

J *cresc.* Pi - tié pour nous, pi - tié pour el - le, Seigneur, Sei -

cresc.

M *f* Pi - tié pour el - le, Seigneur! — Seigneur, Sei -

J *f* - gneur! — Pi - tié pour el - le, Seigneur! — Seigneur, Sei -

f

M *Seigneur!*

J *Seigneur!*

S

C

T *p* Pi-tié pour nous, pi-tié pour el - le, Seigneur, Sei -

B *p* Pi-tié pour nous, pi-tié pour el - le, Seigneur, Sei -

M *cresc.* Pi-tié pour nous!

J *cresc.* Pi-tié pour nous!

S *cresc.* Pi-tié pour nous, pi-tié pour el - le, Seigneur, Sei -

C *cresc.* Pi-tié pour nous, pi-tié pour el - le, Seigneur, Sei -

T *cresc.* -igneur! Pi-tié pour nous, pi-tié pour el - le, Seigneur, Sei -

B *cresc.* -igneur! Pi-tié pour nous, pi-tié pour el - le, Seigneur, Sei -

cresc. *cresc.*

cresc. *f*

M Pi-tié, Seigneur! Pi-tié pour el-le, Sei-gneur,

J *cresc.* *f* Pi-tié, Seigneur! Pi-tié pour el-le, Sei-gneur,

S -gneur! Pi-tié pour el-le, Sei-gneur,

C -gneur! Pi-tié pour el-le, Sei-gneur,

T -gneur! Pi-tié pour el-le, Sei-gneur,

B -gneur! Pi-tié pour el-le, Sei-gneur,

ff Tempo 1^o

M Seigneur, Seigneur! Pi-tié, Sei-

J *ff* Seigneur, Seigneur! Pi-tié, Sei-

S Seigneur, Seigneur! Pi-tié, Sei-gneur! Pi-

C Seigneur, Seigneur! Pi-tié, Sei-gneur! Pi-

T Seigneur, Seigneur! Pi-tié, Sei-gneur! Pi-

B Seigneur, Seigneur! Pi-tié, Sei-gneur! Pi-

allarg. *rit.* *Largo.*

M
gneur! pi-tié, Seigneur! Sei -

J
gneur! pi-tié, Seigneur! Sei -

- tié, Sei - gneur! pi-tié, Seigneur! Sei -

- tié, Sei - gneur! pi-tié, Seigneur! Sei -

- tié, Sei - gneur! pi-tié, Seigneur! Sei -

- tié, Sei - gneur! pi-tié, Seigneur! Sei -

allarg. *rit.* *Largo*

- gneur!

- gneur!

- gneur!

- gneur!

- gneur!

- gneur!

rit.

8^a bassa

N° 5.

LA RÉSURRECTION.

All^o maestoso..

MARTHA.

JÉSUS.

JAÏRE.

Soprani

Contralti

Ténors

Basses

All^o maestoso.

PIANO.

MARTHA.

mf

Ap - pro - chez - vous seu - le -

JAÏRE.

mf

Ap - pro - chez - vous seu - le -

M
 - ment de sa cou - che Vous qui pou - vez tout ce que vous vou -
 J
 - ment de sa cou - che Vous qui pou - vez tout ce que vous vou -

M
 - lez! Laissez tom -
 J
 - lez! Laissez tom -

M
 - ber un mot de votre bou - che Et ma fil - le vi -
 J
 - ber un mot de votre bou - che Et ma fil - le vi -

Aud^{te} con moto.

M. *f*

- vra!
JÉSUS.

p
Gue la

J. *f*

- vra!
Sopr.

Par-lez ——— Seigneur! Sei-gneur, par - lez! ———

Conte. *f*

Par-lez ——— Seigneur! Sei-gneur, par - lez! ———

Ten. *f*

Par-lez ——— Seigneur! Sei-gneur, par - lez! ———

Basses. *f*

Par-lez ——— Seigneur! Sei-gneur, par - lez! ———

Aud^{te} con moto.

f

8^{va} bassa

paix descende en ton â - me,

Pauvre fem - me! ———

Jésus

Et vous tous qui croyez en moi,

Jésus

Soyez bénis pour votre foi!

p

Jésus

Vous m'avez en voy-

dim. *pp*

Jésus

-é sur terre Pour faire le bien, ô mon Père

pp

Jés
 - re Et pour que l'on con_nût par moi vo - tre bon -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor). It begins with a half note 're' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a series of chords and moving to a more active accompaniment.

Jés
 - té Et pour que l'on con_nût par moi vo - tre bon -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a series of chords in the left hand and a more active line in the right hand.

Jés
 - té! Je sau - ve l'humble qui m'im - plo - re, A -

doux.

très doux

The third system introduces the text 'Je sau - ve l'humble qui m'im - plo - re, A -'. The vocal line is marked 'doux.' and the piano accompaniment is marked 'très doux'. The piano part features a series of chords and a melodic line in the right hand.

Jés
 - fin que par moi l'on a - do - re Vo - tre puissante et douce

cresc.

cresc.

The fourth system concludes the page with the text '- fin que par moi l'on a - do - re Vo - tre puissante et douce'. Both the vocal and piano parts are marked 'cresc.' (crescendo). The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line in the right hand.

dim. ad lib. p tempo.

Jés vo_lon_té! Vo_tre puis_sante et douce vo_lon_té!

dim. suivez. p tempo.

Jés Pour_quoi donc gé_mir de la sor_té?

Jés Pour_quoi ces chants de deuil, ce fu_nèbre ap_pa_reil?

dim.

Jés La jeu_ne fil_le n'est pas mor_te...

pp

Jés

El - le dort... parlez bas! respec - tez son som -

Jés

- meil res - pec - tez son som -

rit.

pp Tempo.

Jés

- meil!

pp Tempo.

pp

All.^o non troppo.

Piano introduction in 3/4 time, marked *f*. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

MARTHA. *Maestoso.*

Vocal line for Martia, marked *Maestoso*. The melody is simple and expressive, with lyrics: "Ah! si vous di-tes vrai, no".

JAÏRE.

Piano accompaniment for Martia's vocal line, marked *f* and *Maestoso*. It features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands.

Vocal line for Jaïre, marked *Maestoso*. The melody is simple and expressive, with lyrics: "re - con - nais - san - ce En tous lieux pu - blie -".

Piano accompaniment for Jaïre's vocal line, marked *f* and *Maestoso*. It features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands.

Vocal line for Martia, marked *f*. The melody is simple and expressive, with lyrics: "ra vo - tre tou - te puis - san - ce!".

Piano accompaniment for Martia's vocal line, marked *f*. It features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands.

All.^o maestoso.

Tenors.

p

Oh! pro-di-ge non-veau! Quel est-il

Oh! pro-di-ge non-veau! Quel est-il

All.^o maestoso.

Oh!

pro-di-ge non-veau!

Quel est-il

p

cresc.

8^a bassa

f

donc, ce-lui dont la force est si gran-de, Qu'il com-

donc, ce-lui dont la force est si gran-de, Qu'il com-

cresc.

8^a bassa

8^a bassa

8^a bassa

Sopr.

All.^o non troppo.

pp

Ah! voy-ez, sur son pâ-le vi-

dim.

-mande Au tom-beau?

dim.

-mande Au tom-beau?

8

p pp

S
 - sa - ge, — — — Par degrés re - pa - raît la cou -

8

S
 - leur! Telle u - ne fleur, quand le so - leil re - vient aux

Contr. *pp*

Telle u - ne fleur, —

8

pp *cresc.*

S
 cieux a - près l'o - ra - ge, Re - dresse son ca - lice al - té - ré de cha -

8

cresc.

S
 - leur! — — — Et tel - le sa pau - pière é - tou - née et ra - vi - e,

C
 Et tel - le sa pau - pière é - tou - née et ra - vi - e.

8

S *mf*

Sem - ble se pré - pa - rer à re - naitre à la vi - e,

C *mf*

Sem - ble se pré - pa - rer à re - naitre à la vi - e,

8

S *f*

Pour sou - rire en - core au bon - heur!

C *crese.* *f*

Pour sou - rire en - core au bon - heur!

T *crese.* *f*

Pour sou - rire en - core au bon - heur!

B *crese.* *f*

Pour sou - rire en - core au bon - heur!

8

Voices: S, C, T, B. Piano accompaniment. The piano part features a melodic line with sixteenth-note runs and slurs, marked *dim.* and *6*. The vocal parts have long notes with slurs.

Andantino.

JÉSUS

Voice: En - fant, dont le ciel a - vai t fait un au -
Piano accompaniment. The piano part features a melodic line with slurs and chords, marked *p* and *p sost.*

Voice: - ge, Re - viens en ce monde à peine quit - té,
Piano accompaniment. The piano part features a melodic line with slurs and chords.

Jés. A - me, re - des - cends parmi nous et chan -

Jés. - ge Ta gloi - re cé - leste en hu - ma - ni - té!

cresc.

cresc.

cresc.

Jés. - Ta gloi - re, ta gloire en huma - ni - té!

f

f

mf

Jés. - Toi, qui par un grand et sa - cré - mys -

mf

mf

Jés. *p* *crsc.*
 -tè - re - As - tu s'entrouvrir le di - vin sé -

Jés. *f* *dim.*
 jour, Sou - viens - toi des cieux, et

Jés. *crsc.*
 res - te sur ter - re Un an - ge de foi, Un

Jés. *f* *dim.*
 an - ge de grâce et d'a - mour! En -

p
 - fant dont le ciel avait fait un an - ge, Re -

pp
 En - fant, re - viens

pp
 En - fant, re - viens

pp
 En - fant, re - viens

pp
 En - fant, re - viens

p

- viens en ce monde à pei - ne quit - té, A -

En ce mon - de à pei - ne quit -

En ce mon - de à pei - ne quit -

En ce mon - de à pei - ne quit -

En ce mon - de à pei - ne quit -

me, re - des - cends parmi nous et chan - ge Ta

té! Chan - ge Ta

té! Chan - ge Ta

té! Chan - ge Ta

té! Chan - ge Ta

gloi_re cé - leste en humani - té! Ta gloi - re, ta

gloi_re, ta gloi - re

gloi_re, ta gloi - re

gloi_re, ta gloi - re

gloi_re, ta gloi - re

gloi_re, ta gloi - re

gloire en huma_ni_té! ————— A — me, redescends parmi nous, et

p cresc.

en huma_ni_té! —————

p cresc.

en huma_ni_té! —————

p cresc.

en huma_ni_té! —————

en huma_ni_té! —————

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features chords and rhythmic patterns, while the left hand provides a steady bass line.

chan — ge ————— Ta gloire cé — les — te —————

chan — ge ————— Ta gloi —

chan — ge ————— Ta gloi —

chan — ge ————— Ta gloi —

chan — ge ————— Ta gloi —

chan — ge ————— Ta gloi —

The piano accompaniment continues with two staves, including a section with a fermata and a final flourish marked with an 8-measure rest.

Jés.
S.
C.
T.
B.

ff

en hu_ma - ni - té!
- re en hu_ma - ni - té!
- re en hu_ma - ni - té!
- re en hu_ma - ni - té!
- re en hu_ma - ni - té!

ff

8

8

And^{te} maestoso.

8^a bassa

JÉSUS. *p* Récit.*cresc.**p*

Main_tenant, fem - me, viens! — et sur sa lèvre

doux.

clo - se, Incli - ne - toi tout douce - ment, Dé - po - se Sur son

(aux assistants)

front bien - aimé ton baiser mater - nel! — Vous, dans vos

cœurs a - do - rez l'E - ter - nel, — Car sa fa - veur se - cou - ra -

ad lib. Tempo.

Jés. ble, — Au — jour — d'hui comble vos vœux!

suivez *fp*

(s'adressant à la jeune morte)
Récit *f*

Jés. Fil — le de Ja — i —

Jés. — rus, — lè — ve — toi, — je le veux!

Jés. Fil — le de Ja — i —

Jés

- rus, — lè - ve - toi, — je le veux! —

pp

cresc

8^a bassa - 1

MARTHA.

cresc.

Non, non, — Sei -

cresc.

M.

- gneur, el - le ne dormait pas, — Ce som -

JAÏRE. *f*

Ce som -

f

M. *dim.* *f*
 meil, e'é - tait la mort mê-me! C'é - tait la mort mê -

J. *dim.* *f*
 meil, e'é - tait la mort mê-me! C'é - tait la mort mê -

dim. *f*

M. *f*
 - - - me! - - -

J. *f*
 - - - me! - - -

f

rit.

All^o ma non troppo.

MARTHA. *p*

Votre puissance, votre puissance supreme

JAÏRE. *p*

Votre puissance, votre puissance supreme

PP bien rythmé.

M. *cresc.*
A vaincu le trépas! Votre puissance a vaincu le tré-

J. *cresc.*
A vaincu le trépas! Votre puissance a vaincu le tré-

Sop. *f*
Mi -

Cont. *f*
Mi -

Tén. *f*
Mi -

Basses. *f*
Mi -

cresc.

M. *f* pas! Mira - cle! mi - ra - cle, miracle incompa - ra

J. pas! Mira - cle! mi - ra - cle, miracle incompa - ra

S. ra - cle! mira - cle, mi - ra -

C. ra - cle! mira - cle, mi - ra -

T. ra - cle! miracle incompa - ra - ble, mira - cle, mi - ra -

B. ra - cle! miracle incompa - ra - ble mira - cle, mi - ra -

M. *All.^o maestoso.* - ble! Avec les Soprani

J. - ble! Avec les Basses

S. - cle! *ff* Ah! per - sonne jamais n'a fait ce que vous fai - tes!

C. - cle! *ff* Ah! per - sonne jamais n'a fait ce que vous fai - tes!

T. - cle! *ff* Ah! per - sonne jamais n'a fait ce que vous fai - tes!

B. - cle! *ff* Ah! per - sonne jamais n'a fait ce que vous fai - tes!

ff *All.^o maestoso.*

S *mf* En un seul jour vous a - vez sur - passé Les plus grands

C *mf* En un seul jour vous a - vez sur - passé Les plus grands

T *mf* En un seul jour vous avez sur - pas - sé Les plus grands

B *mf* En un seul jour vous avez sur - pas - sé Les plus grands



ff Rois, Les plus grands Rois et les plus grands Prophètes!

ff Rois, Les plus grands Rois et les plus grands Prophètes!

ff Rois, Les plus grands Rois et les plus grands Prophètes!

ff Rois, Les plus grands Rois et les plus grands Prophètes!



S. *f* Nous vous saluons, Jé - sus, ————— Nous vous saluons, Jé -

C. *f* Nous vous saluons, Jé - sus, ————— Nous vous saluons, Jé -

T. *f* Nous vous saluons, Jé - sus, ————— Nous vous saluons, Jé -

B. *f* Nous vous saluons, Jé - sus, ————— Nous vous saluons, Jé -

f

- sus, Car vous êtes le di_vin Mes - si - e, Au

- sus, Car vous êtes le di_vin Mes -

- sus, Car vous êtes le di_vin Mes - si - e, Au

- sus, Car vous êtes le di_vin Mes -

S
monde an - non - cé! — Car vous ê - tes le di - vin Mes -

C
si - e, — Car vous

T
monde an - non - cé! — Car vous ê - tes le di - vin Mes -

B
si - e, — Car vous

allarg.
si - e, Au mon - de an - non -

allarg.
ê - tes le Mes - si - e Au mon - de an - non -

allarg.
si - e, Au mon - de an - non -

allarg.
ê - tes le Mes - si - e Au mon - de an - non -

allarg.

All^o maestoso.

S. *cé!*

V. *cé!*

T. *mf bien rythmé.*
cé! Le voi - là, le voi - là, le di - vin Mes - si - e Au

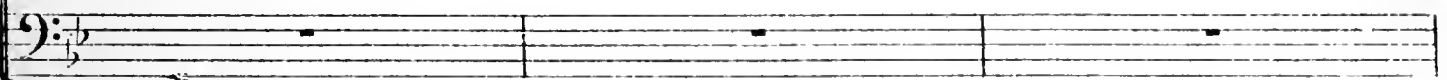
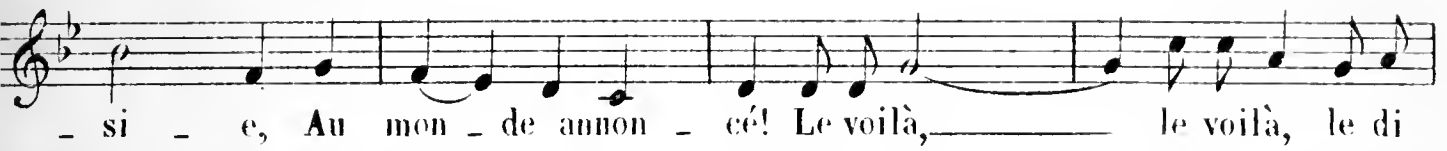
B. *cé!*

All^o maestoso.

mf bien rythmé.

Le voi - là, le voi - là, le divin Mes -

mon - de annon - cé! Le voi là ——— le divin Mes - si - e, le di -



S
si - e, Au mon - de an - non - cé! Le voi - là,

C
- vin Mes - sie, Au mon - de an - non - cé! Le voi -

T
de an - non - cé, Au monde an - non - cé! Le voi - là, le di -

B
Le voi -

- le divin Mes - si - e, Au mon - de, au -

- là, le divin Mes - si - e, Au mon - de, au -

- vin Mes - si - e, Au mon - de, au mon - de, au

- là, le voi - là le Messie, Au mon - de, au mon - de, au

mon - de annon - cé! Le - voilà, le di -

mon - de annon - cé! Le voi - là, le di - vin Mes -

mon - de annon - cé! Le voilà, le di - vin Mes - si -

mon - de annon - cé! Le voi - là, le voi - là, le divin Mes -

- vin Messie, Au - monde annon - cé! Le voi -

- si - e, Au mon - de annon - cé! Le voi -

- e, Au monde, au mon - de annon - cé! Le voi - là!

- si - e; Au mon - de annon - cé! Le voi - là! .

8^{va} b₁

S
_ là! le voi - là!

C
_ là! le voi - là!

T
le voi - là! le di -

B
le voi - là! le di -

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The Soprano (S) and Contralto (C) parts begin with a melodic phrase starting on a whole note 'là!' followed by a half rest, then a quarter note 'le' and a quarter note 'voi - là!'. The Tenor (T) and Bass (B) parts enter on the second measure with a quarter note 'le', a quarter note 'voi -', and a half note 'là!'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line.

Le di - vin Messie, Au mon - de annon - cé! *ff*

Le di - vin Messie, Au mon - de annon - cé! *ff*

- vin Mes - si - e, Au mon - de annon - cé! *ff*

- vin Mes - si - e, Au mon - de annon - cé! *ff*

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. All vocal parts (S, C, T, B) enter on the first measure with the phrase 'Le di - vin Messie, Au mon - de annon - cé!'. The Soprano and Contralto parts have a melodic line with a fermata over the final note, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The Tenor and Bass parts have a more rhythmic line, also marked with *ff*. The piano accompaniment continues with chords and a bass line, marked with *ff* in the final measure.

S
Le di - vin Mes - si - e,

C
Le di_vin Mes - si - e, Le divin Mes -

T
Le di - vin Mes - si - e,

B
Le di_vin Mes - si - e, Le di_vin Mes -

8^{va} bassa

S
Le di_vin Mes - si - e, Au mon_de an_non - cé! Nous vous sa_lu -

C
_si - e, Au mon - de an - non - cé! Nous vous sa_lu -

T
Le di_vin Mes - si - e, Au mon_de an_non - cé! Nous vous sa_lu -

B
_si - e, Au mon - de an - non - cé! Nous vous sa_lu -

8^{va}

S
_ons, Jé_sus! Nous vous sa_lu_ons, Jé_sus!

C
_ons, Jé_sus! Nous vous sa_lu_ons, Jé_sus!

T
_ons, Jé_sus! Nous vous sa_lu_ons, Jé_sus!

B
_ons, Jé_sus! Nous vous sa_lu_ons, Jé_sus!

ff Car vous ê_tes le Mes_si e, Au men - *Allarg.*

ff Car vous ê_tes le Mes_si e, Au mon - *Allarg.*

ff Car vous ê_tes le Mes_si e, Au mon - *Allarg.*

ff Car vous ê_tes le Mes_si e, Au mon - *Allarg.*

Tempo 1°

fff

S
 _ de an _ non _ cé!

fff

C
 _ de an _ non _ cé!

fff

T
 _ de an _ non _ cé!

fff

B
 _ de an _ non _ cé!

8-----

fff Tempo 1°

8^a bassa-----

8-----

allarg.

8^a bassa-----